

*A
Policeman's World*

ENGLISH
Conversation

Ruth Pao-Yu Li

話會語美民警

李保玉 著

話 會 語 美 民 警

A POLICEMAN'S WORLD

English Conversation

by

Ruth Pao-yu Li

Miami University, Oxford, Ohio,
New York University, N. Y. C.,
Board of Education, N. Y. C.,
Mercer Island School District, Wash



Ruth Language Publishing Inc.

鸛 鷺 語 言 出 版 社

© Copyright 1981 by Ruth Pao-yu Li
All rights reserved

Library of Congress Catalog Card Number 81-90367
ISBN Number 0-937132-13-6

Published by
Ruth Language Publishing Inc.
4000 91 Ave. S.E.
Mercer Island, Washington 98040
U. S. A.
TEL: (206) 236-0535

Contents

Volume I

Chapter 1	A Rookie Cop's First Day.... (新警報到)	3
Chapter 2	A Break-in.... (偷竊報案)	15
Chapter 3	Evacuation.... (疏散民衆)	25
Chapter 4	A Bank Hold-up.... (銀行搶劫)	33
Chapter 5	Disturbing The Peace.... (妨礙治安報案)	43
Chapter 6	A Kidnapping.... (報案綁架)	51
Chapter 7	Prostitution.... (風塵女郎)	61
Chapter 8	Smuggler.... (逮捕走私)	69
Chapter 9	Pickpocket.... (防範扒手)	77
Chapter 10	Lost Child.... (兒童走失報案)	85
Chapter 11	Parking Problems.... (停車規則)	91

Volume II

Chapter 12	Mugging.... (馬路搶劫)	97
Chapter 13	Murder.... (謀殺案)	105
Chapter 14	The Robbery.... (站務搶劫)	113
Chapter 15	A Speeding Ticket.... (超速罰單)	117
Chapter 16	A Collision.... (車禍處理)	129
Chapter 17	Bombing.... (定時炸彈)	137
Chapter 18	Traffic Violation.... (交通違規)	145
Chapter 19	An Auto Accident.... (駕車意外)	153
Chapter 20	A Reported Rape.... (強姦報案)	161
Chapter 21	Fire.... (火警現場)	169
Chapter 22	Census Registration.... (戶口登記)	177

Chapter 1

A Rookie Cop's First Day



Part A VOCABULARY AND EXPRESSIONS

1-B-1

police station	警察局
I've been assigned	我被分發到
the first precinct	第一分局
receptionist	接待員
Welcome, Mr. Chen.	歡迎，歡迎，程先生
expecting you	盼候著你
reporting for duty	報到
your partner	你的夥伴
Sergeant Ma	馬巡佐
last	最後的
on your left	在你的左邊

1-B-2

new rookie	新來的工作人員；新的警察（在本文中）
police academy	警校。
half-kidding	半開玩笑地
I couldn't find	我找不到
a parking place	停車場
first impressions	初次的印象
don't count for much	不太計較
I thought	我以為
capturing	抓
a mugger	搶劫犯。
Have a seat.	請坐
might as well	同時也

4 A Rookie Cop's First Day

1-8-2	fill you in on	告訴你
	I grew up here.	我在這裡長大
	a cop	一個警察
	neighborhood	附近
	ever since	自從...
	I was a kid	在我小的時候
	walked a beat	當警察
	years ago	幾年前；多年前
	to see	瞭解；知道
	a man in blue	當警察；穿藍制服的（美國警服為藍色）
	in your blood	在你的血統裡
	I come from a long line of...	我是...世家出身
	romantic notions	想得天花亂墜的
	I'm not idealistic.	我並非沒有根據的想
	S.W.A.T. work (Special Weapons and Tactics)	反暴特勤工作
	high-powered	高效能的
	rifles	來福槍
	motorcycle highway patrols	騎機車的公路巡邏警。
	not for me	不適合我
	blinded by	被...矇蔽
	best intentions	最好的意念；本意是好的
	cuckoo	笨蛋；不太正常
	quote you	給你舉例
	statistics	統計資料
	a 50% (a fifty per cent)	一半；百分之五十

	increase in murders	謀殺案件率增高。
	a one hundred per cent increase in	百分之百的增加
	robberies	搶劫
	all armed	都是持械的；都帶了武器
	I might add	我要補充的
1-8-3	muggings	搶劫案
	That's heavy.	相當嚴重；很棘手
	In addition	此外
	on the job	執勤
	tools of the trade	執行勤務的用具（本文中）
	holster	槍套
	along with	與……一道
	graduation ceremony	畢業典禮
	brand new	全新的
	.38 revolver	口徑 0.38 吋的手槍
	bullets	子彈
	a nightstick	警棍
	handcuffs	手銬
	flashlight	手電筒
	walkie-talkie	無線電對講機（執勤時放在身上的）
	stuff	東西
	gunbelt	槍帶
	hit the street	上街工作吧（本文中）
	Whoa there	慢著（原語由牛仔叫馬停時的吆喝）
	keep your shirt on	平心靜氣；別急
	raring to go	躍躍欲試；極欲表現

6 A Rookie Cop's First Day

wear that stuff	帶上那些配件
awhile	暫時；暫且
to get used to it	習慣
sound like	好像
excited police cadet	興奮的警校學生
I am determined	我決心
a good cop	一個好警察
once a week	一週一次
modern police force	新式的警察設備
modern criminals	現代的犯人
behind bars	關進監獄
patrol car	巡邏車
learning how to stay out of trouble	學習如何克服困難
Got it?	懂了嗎？
Gotcha (Got you)	懂了
1-B-4 CPR (Cardio Pulmonary Resuscitation)	心肺復甦
practiced on dummies	在假人上練習
You'll be surprised	你將會驚訝
how valuable	多麼有價值。
as long as	只要
school setting	學校裡模擬的練習
you mean	你是說；你的意思是
write a traffic violation	開交通違規單
fire a gun	射擊；放槍
while running full speed	全速快跑時
down an alley	在巷道裡

the real world	實際的情況。
coming through loud and clear	很了解；很明白；很清楚了
criminals	犯人
on the lookout for	監視；注意
to introduce	介紹
will spend long hours	要花長的時間
Great!	太棒了
pink forms	粉紅色的表格
homicides	死亡案件（自殺、被殺及其他意外死亡等）
breaking and entering	盜竊案件
traffic citations	交通罰單
police life	警察的生活
so far	到目前為止

Part B DIALOGUE

(Chen runs into the police station on his first day as a policeman.
He stops at the receptionist's desk.)

Chen: Hello. I'm new here. My name is Yu-Jieh Chen. I've been assigned to
this police station in the first precinct.

Recep-: Welcome, Mr. Chen. We were expecting you.
tionis'

Chen: Thank you. I'm reporting for duty.

Recep.: Your partner is going to be Sergeant Ma. He is at the last desk on
your left.

Chen: I see. Thanks. (walks towards Sergeant Ma's desk)

Chen: Are you Sergeant Ma?

Ma: I sure am. You must be the new rookie. (half-kidding) Didn't they teach you anything about being on time at the police academy, Mr. Chen?

Chen: Sorry, I couldn't find a parking place.

Ma: (kiddingly) First Impressions don't count for much around here. I thought maybe you were out capturing a mugger. Have a seat.

Chen: I'm glad for that. Thanks.

Ma: Since we are going to be partners I might as well fill you in on the kinds of things we do around here.

Chen: I grew up here. I dreamed about being a cop in this neighborhood ever since I was a kid. My uncle walked a beat here years ago.

Ma: Well, it's good to see that you have a man in blue in your blood.

Chen: Yes. I come from a long line of policemen.

Ma: But it seems you have some romantic ideas in your head about fun times down at the police station

Chen: No, sir, I'm not idealistic. I just want to walk a beat in the neighborhood.

Ma: So you want to be a neighborhood cop, do you?

Chen: Yes. S.W.A.T. (Special Weapons and Tactics) work with high-powered rifles and motorcycle highway patrols are not for me.

Ma: Yeah well, either you're blinded by best intentions or you're cuckoo.

Chen: Why do you say that?

Ma: Let me quote you some statistics. In this precinct, we've had a 50% increase in murders; a 100% increase in robberies, all armed I might

add; and a 75% increase in muggings.

Chen: That's heavy.

Ma: And in addition, we've had three good cops seriously wounded in the past year.

Chen: I got you. I'll be careful on the job.

Ma: Let me give you your tools of the trade.

Chen: I got my holster along with my badge at the graduation ceremony.

Ma: Here's a brand-new .38 revolver to put in it. And here are two packs of bullets, a nightstick, handcuffs, a flashlight, and a walkie-talkie. Put all that stuff on your gunbelt.

Chen: Okay Sarge, let's hit the street.

Ma: Whoa there, rookie. Keep your shirt on.

Chen: Why slow down? I'm ready to go!

Ma: I know you're raring to go but you wear that stuff awhile to get used to it.

Chen: I guess I sound like an excited police cadet, but Sarge I am determined to be a good cop.

Ma: Now, we're only going to walk a beat about once a week. That news may mess up your dreams a bit, Yu-Jieh.

Chen: Go on.

Ma: This is a modern police force trying to put modern criminals behind bars, so most of the time we will use a patrol car...

Chen: That sounds fine.

Ma: With me driving, and you learning how to stay out of trouble. Got it?

Chen: Gotcha. (Got you)

Ma: You are trained in CPR (Cardio Pulmonary Resuscitation), aren't you?

Chen: Yeah, we practiced on dummies.

Ma: Good. You'll be surprised how valuable that training is.

Chen: But it was just in a school setting. It was not for real.

Ma: That's okay, as long as you got the idea. What you have to learn now, rookie, is how to do things like write a traffic violation, and fire a gun while running full speed down an alley. You have to learn those things in the real world.

Chen: You are coming through loud and clear.

Ma: I'm glad you understand.

Chen: Are you going to fill me in on the criminals we are on the lookout for?

Ma: Later, much later. Right now I am going to introduce you to friends you will spend long hours with.

Chen: Great!

Ma: On that table are all the forms we have to fill out.

Chen: Not so great!

Ma: The pink forms are for homicides, the green ones for breaking and entering, The blue ones are all traffic citations, and the yellow ones are for when you run out of pink, green, and blue ones. How do you like police life so far?

Chen: Love it.

Part C CULTURAL BACKGROUND

1. the first precinct (第一分局)：中美兩國的警察制度不同，美國是採集中制，分局是警察行政的最小單位，而無派出所的設置，我國原是採散在制。近年已改成了集中、散在混合制，即一面保留派出所與分駐所，以便就近提供服務給當地民衆，一面也將大部警力集中於分局，供分局靈活指揮運用。
2. a man in blue (當警察)：美國警察的制服一年四季都是藍色的，所以人們稱警察為“a man in blue”，至於我國的警察制服則依季節而分成黃色與黑色兩者，前者是春、夏、秋三季的制服，後者則是冬季制服。
3. CPR (心肺復甦法)：是一種急救的技巧，可由單人施為，亦可由兩人同時進行，常用來搶救心跳停止或呼吸停止或兩者都停止或微弱的傷患，其中包括了人工呼吸法與心臟按摩法，兩者同時或交替著進行即為心肺復甦法。
4. 美國軍警的官階大致相同，故有稱之為 Sergeant (士官) Lieutenant (中尉)，Captain (上尉)，Major (少校)，Lieutenant Colonel (中校)、Colonel (上校) 等等，但我國則不然，由警員起是巡佐，巡官，局員，分局長，局長等等，一般說來我國的警員可稱為 Officer，巡佐可稱為 Sergeant，巡官則可稱為 Lieutenant。

Chapter 2

A Break-in

